

Meditiiniliseks kasutamiseks ettenähtud kopsuventilaatorid. Erinõuded esmasele ohutusele ja olulistele toimimisnäitajatele. Osa 2: Ventilaatoritest sõltuvate patsientide koduseks raviks mõeldud ventilaatorid

Lung ventilators for medical use - Particular requirements for basic safety and essential performance - Part 2: Home care ventilators for ventilator-dependent patients

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN ISO 10651-2:2009 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 10651-2:2009 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 29.05.2009 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 08.04.2009.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN ISO 10651-2:2009 consists of the English text of the European standard EN ISO 10651-2:2009.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 29.05.2009 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 08.04.2009.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 11.040.10

Võtmesõnad:

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: 605 5050; E-mail: info@evs.ee

English Version

Lung ventilators for medical use - Particular requirements for
basic safety and essential performance - Part 2: Home care
ventilators for ventilator-dependent patients (ISO 10651-2:2004)

Ventilateurs pulmonaires à usage médical - Exigences
particulières pour la sécurité de base et les performances
essentiels - Partie 2: Ventilateurs pour soins à domicile
pour patients dépendants (ISO 10651-2:2004)

Beatmungsgeräte für die medizinische Anwendung -
Besondere Festlegungen für die grundlegende Sicherheit
einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale - Teil 2:
Heimbeatmungsgeräte für vom Gerät abhängige Patienten
(ISO 10651-2:2004)

This European Standard was approved by CEN on 14 March 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Foreword

The text of ISO 10651-2:2004 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 121 “Anaesthetic and respiratory equipment” of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 10651-2:2009 by Technical Committee CEN/TC 215 “Respiratory and anaesthetic equipment” the secretariat of which is held by BSI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 10651-2:2004.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EC Directive.

For relationship with EC Directive, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 10651-2:2004 has been approved by CEN as a EN ISO 10651-2:2009 without any modification.

Contents

Page

Foreword	vi
Introduction	vii
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	2
4 General requirements and requirements for tests	3
5 Classification	4
6 Identification, marking and documents	4
6.1 Marking on the outside of equipment or equipment parts	4
6.3 Marking of controls and instruments	5
6.6 Identification of medical gas cylinders and connections	5
6.8.2 Instructions for use	6
6.8.3 Technical description	7
6.101 Test method for legibility	8
7 Power input	8
7.101 Pneumatic power	8
8 Basic safety categories	8
9 Removable protective means	9
10 Environmental conditions	9
10.2.1 Environment	9
10.2.2 Power supply	9
10.101 Pneumatic driving-power supplies	9
11 Not used	9
12 Not used	9
13 General	9
14 Requirements related to classification	10
14.2 * Class II Equipment	10
15 Limitation of voltage and/or energy	10
16 Enclosures and protective covers	10
17 Separation	10
18 Protective earthing, functional earthing and potential equalization	10
19 Continuous leakage currents and patient auxiliary currents	10
19.4 * Tests	10
20 Dielectric strength	10
21 Mechanical strength	10
22 Moving parts	11
23 Surfaces, corners and edges	11
24 Stability in normal use	11
25 Expelled parts	11

26	Vibration and noise	11
27	Pneumatic and hydraulic power	11
28	Suspended masses	11
29	X-radiation	11
30	Alpha, beta, gamma, neutron radiation and other particle radiation	11
31	Microwave radiation	11
32	Light radiation (including lasers)	11
33	Infra-red-radiation	12
34	Ultraviolet radiation	12
35	Acoustical energy (including ultrasonics)	12
36	Electromagnetic compatibility	12
37	Locations and basic requirements	12
38	Marking, accompanying documents	12
39	Common requirements for category AP and category APG equipment	12
40	Requirements and tests for category AP equipment, parts and components thereof	12
41	Requirements and tests for category APG equipment, parts and components thereof	12
42	Excessive temperatures	12
43	Fire prevention	13
43.2 *	Oxygen-enriched atmospheres	13
43.101	Compatibility with pressurized oxygen	13
44	Overflow, spillage, leakage, humidity, ingress of liquids, cleaning, sterilization, disinfection and compatibility	13
44.3	Spillage	13
44.7	Cleaning, sterilization and disinfection	13
44.8	Compatibility with substances used with the equipment	14
45	Pressure vessels and parts subject to pressure	14
46	Human errors	14
47	Electrostatic charges	14
48	Biocompatibility	14
49	Interruption of the power supply	14
49.101 *	Internal electrical power source	15
49.102	Additional external backup power source	15
49.103	Spontaneous breathing during power failure	15
49.104	Accidental operation of the on/off-switch	15
50	Accuracy of operating data	15
51	Protection against hazardous output	16
51.101	Failure of air and oxygen supply systems	16
51.102	Adjustable ventilator breathing system pressure limitation	16
51.103	Maximum ventilator breathing system pressure limitation	16
51.104	Measurement of airway pressure	16
51.105 *	High-inspiratory pressure alarm condition	16
51.106	Expiratory monitoring	17
51.107	Hypoventilation alarm condition	18
51.108	Continuing pressure alarm condition	18
51.109	Respiration-rate alarm condition	18
52	Abnormal operation and fault conditions	18

53	Environmental tests	19
54	General	19
54.3	Protection against inadvertent adjustments	19
55	Enclosures and covers	19
56	Components and general assembly	19
56.3	Connections — General	19
56.101	Reservoir bags and breathing tubes	21
56.102	Humidifiers and heat and moisture exchangers	21
56.103	Pulse oximeters and capnometers	21
56.104	Oxygen monitor and alarm condition	21
56.105	Integrated monitoring equipment	21
57	Mains parts, components and layout	22
57.3 *	Power supply cords	22
58	Protective earthing — Terminals and connections	22
59	Construction and layout	22
101	Alarm systems	22
201.8.3	Indication and access	22
201.12	Alarm condition logging	22
102	Appendices of IEC 60601-1:1988	23
Annex AA (informative)	Rationale	24
Annex BB (informative)	Reference to the essential principles	28
Bibliography	30

Introduction

This part of ISO 10651 specifies requirements for lung **ventilators** intended mainly for home care use but which could be used elsewhere (in healthcare facilities or other locations) for **patients** dependent on ventilatory support i.e. where the **ventilator** is considered to be **life-supporting equipment**. These **ventilators** will frequently be used in locations where driving power is not reliable. These **ventilators** will often be supervised by non-healthcare personnel with varying levels of training.

This part of ISO 10651 is a Particular Standard based on IEC 60601-1:1988, including Amendments 1 (1991) and 2 (1995), hereafter referred to as the General Standard. The General Standard is the basic standard for the safety of all medical electrical equipment used by or under the supervision of qualified personnel in the general medical and patient environment; it also contains certain requirements for reliable operation to ensure safety.

The General Standard has associated Collateral Standards and Particular Standards. The Collateral Standards include requirements for specific technologies and/or hazards and apply to all applicable equipment, such as medical systems, EMC, radiation protection in diagnostic X-ray equipment, software, etc. The Particular Standards apply to specific equipment types, such as medical electron accelerators, high frequency surgical equipment, hospital beds, etc.

NOTE Definitions of Collateral Standard and Particular Standard can be found in IEC 60601-1:1988, 1.5 and A.2, respectively.

To facilitate the use of this part of ISO 10651, the following drafting conventions have been applied.

This part of ISO 10651 uses the same main clause titles and numbering as the General Standard, for ease of cross-referencing of the requirements. The changes to the text of the General Standard, as supplemented by the Collateral Standards, are specified by the use of the following words.

- “Replacement” means that the indicated clause or subclause of the General Standard is replaced completely by the text of this Particular Standard.
- “Addition” means that the relevant text of this Particular Standard is a new element (e.g. subclause, list item, note, table, figure) additional to the General Standard.
- “Amendment” means that existing text of the General Standard is partially modified by deletion and/or addition as indicated by the text of this Particular Standard.

To avoid confusion with any amendments to the General Standard itself, a particular numbering has been employed for elements added by this International Standard: clauses, subclauses, tables and figures are numbered starting from 101; additional list items are lettered aa), bb), etc. and additional annexes are lettered AA, BB, etc.

In this part of ISO 10651, the following print types are used:

- requirements, compliance with which can be verified, and definitions: roman type;
- notes and examples: smaller roman type;
- description of type of document change, and test methods: *italic type*;
- terms defined in the General Standard IEC 60601-1:1988, Clause 2 and terms defined in this Particular Standard: **bold type**.

Throughout this part of ISO 10651, text for which a rationale is provided in Annex AA is indicated by an asterisk (*).

Requirements for **ventilators** intended for anaesthetic applications are given in ISO 8835-5.

This document is a preview generated by EVS

Lung ventilators for medical use — Particular requirements for basic safety and essential performance —

Part 2: Home care ventilators for ventilator-dependent patients

1 Scope

IEC 60601-1:1988, Clause 1 applies, except as follows.

Amendment:

This part of ISO 10651 specifies requirements for lung **ventilators** intended for home applications for those **patients** who are dependent on ventilatory support. Such **ventilators** are considered **life-supporting equipment**, are frequently used in locations where driving power is not reliable, and are often supervised by non-healthcare personnel with different levels of training.

This part of ISO 10651 is not applicable to cuirass and “iron-lung” **ventilators**.

This part of ISO 10651 is not applicable to **ventilators** intended only to augment the ventilation of spontaneously breathing **patients**.

The requirements of this part of ISO 10651 which replace or modify the requirements of IEC 60601-1:1988 and its Amendments 1 (1991) and 2 (1995) are intended to take precedence over the corresponding general requirements.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 32, *Gas cylinders for medical use — Marking for identification of content*

ISO 4135, *Anaesthetic and respiratory equipment — Vocabulary*

ISO 5356-1, *Anaesthetic and respiratory equipment — Conical connectors — Part 1: Cones and sockets*

ISO 5356-2, *Anaesthetic and respiratory equipment — Conical connectors — Part 2: Screw-threaded weight-bearing connectors*

ISO 5359, *Low-pressure hose assemblies for use with medical gases*

ISO 5362, *Anaesthetic reservoir bags*

ISO 5367, *Breathing tubes intended for use with anaesthetic apparatus and ventilators*

ISO 7396-1, *Medical gas pipeline systems — Part 1: Pipelines for compressed medical gases and vacuum*

ISO 8185, *Humidifiers for medical use — General requirements for humidification systems, and Technical Corrigendum 1:2001*

ISO 9360-1, *Anaesthetic and respiratory equipment — Heat and moisture exchangers (HMEs) for humidifying respired gases in humans — Part 1: HMEs for use with minimum tidal volumes of 250 ml*

ISO 9360-2, *Anaesthetic and respiratory equipment — Heat and moisture exchangers (HMEs) for humidifying respired gases in humans — Part 2: HMEs for use with tracheostomized patients having minimum tidal volumes of 250 ml*

ISO 9919, *Pulse oximeters for medical use — Requirements*

ISO 14937, *Sterilization of health care products — General requirements for characterization of a sterilizing agent and the development, validation and routine control of a sterilization process for medical devices, and Technical Corrigendum 1:2003*

ISO 14971, *Medical devices — Application of risk management to medical devices*

ISO 15001, *Anaesthetic and respiratory equipment — Compatibility with oxygen*

ISO 15223:2000, *Medical devices — Symbols to be used with medical device labels, labelling and information to be supplied*

ISO 21647, *Medical electrical equipment — Particular requirements for the basic safety and essential performance of respiratory gas monitors*

IEC 60079-4, *Electrical apparatus for explosive gas atmospheres — Part 4: Method of test for ignition temperature*

IEC 60601-1:1988, *Medical electrical equipment — Part 1: General requirements for safety, and Amendment 1:1991 and Amendment 2:1995*

IEC 60601-1-2, *Medical electrical equipment — Part 1-2: General requirements for safety — Collateral standard: Electromagnetic compatibility- Requirements and tests*

IEC 60601-1-6, *Medical electrical equipment — Part 1-6: General requirements for safety — Collateral standard: Usability*

IEC 60601-1-8:2003, *Medical electrical equipment — Part 1-8: General requirements for safety — Collateral standard: General requirements, tests and guidance for alarm systems in medical electrical equipment and medical electrical systems*